

ThevoMulti

Ⓧ	DE	Bedienerhandbuch – ThevoMulti.....	4
Ⓧ	GB	User manual – ThevoMulti	8
Ⓧ	FR	Manuel d’utilisation – ThevoMulti.....	12
Ⓧ	ES	Manual de usuario – ThevoMulti.....	16
Ⓧ	IT	Manuale d’istruzioni – ThevoMulti.....	20
Ⓧ	NL	Gebruiksaanwijzing – ThevoMulti	24
Ⓧ	NO	Bruksanvisning – ThevoMulti.....	28
Ⓧ	SE	Bruksanvisning – ThevoMulti.....	32
Ⓧ	DK	Brugsanvisning – ThevoMulti.....	36
Ⓧ	FI	Käyttäjän käsikirja – ThevoMulti	40





(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)



(7)



(8)



(9)



(10)



(11)

Sehr geehrte Nutzer,

Sie haben mit dem ThevoMulti ein Produkt erworben, das höchsten Qualitätsansprüchen gerecht wird.

Für ThevoMulti werden modernste Werkstoffe verwendet, die eine lange Lebensdauer garantieren.

Bevor Sie ThevoMulti in Gebrauch nehmen, lesen Sie dieses Bedienerhandbuch unbedingt sorgfältig durch. Es gibt Ihnen viele hilfreiche Informationen und Hinweise.

Haben Sie noch Fragen oder Anregungen zu ThevoMulti? Rufen Sie uns gerne an.

Weitere Informationen finden Sie auch unter www.thevo.info

Unsere Adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 60 oder 77

Inhalt	Seite
Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise	5
Lieferumfang	5
Technische Daten	5
Inbetriebnahme	6
Grundeinstellungen	6
Grundausrüstung	6
Zubehör	7
Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen.....	7
Garantiebedingungen	7

Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise

Bitte überlasten Sie Ihren ThevoMulti nicht und beachten Sie die maximale Belastung (s. technische Daten).

Achtung: Greifen Sie nicht mit den Fingern in den Verstellmechanismus. Es dürfen sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich (Verstellmechanik) des ThevoMulti befinden.

Stellen und benutzen Sie den ThevoMulti ausschließlich auf ebenen Untergrund und benutzen Sie den ThevoMulti nicht an Orten, die Wasser und Höchsttemperaturen ausgesetzt sind. Vermeiden Sie das Platzieren von schweren Gegenständen auf dem ThevoMulti. Setzen oder stellen Sie sich nicht auf die Armlehnen oder die Rückenlehne des ThevoMulti. Setzen oder stellen Sie sich nicht auf den Hocker (Zubehör), da die Auflagefläche schräg ist und die Gefahr des Abrutschens besteht. Kabel sollten keinesfalls eingeklemmt, scharfkantig verlegt oder durch bewegliche Sesselteile gequetscht werden.

Die Verstellung (Motor) sollte nie länger als zwei Minuten am Stück betätigt werden. Anschließend sollte der Motor etwa 18 Minuten ruhen. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf! Es sollten ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden. Lösen Sie keine Schrauben oder nehmen Sie keine heraus, wenn dies nicht angegeben ist.

Lieferumfang

- ThevoMulti
- Bedienerhandbuch
- Handschalter
- Trafo und Netzkabel
- Bezug Drehteller
- Nackenstützkissen
- ggf. Zubehör

Technische Daten

ThevoMulti	
Gesamthöhe	119 cm
Breite (gesamt)	73,5 cm
Sitztiefe	45 cm
Sitzbreite	55 cm
Sitzhöhe	48 - 54 cm
Winkel Sitzposition	103°
Winkel Ruheposition	131°
Max. Belastbarkeit	140 kg
Hocker (Zubehör)	
Höhe (max)	41 cm
Breite	44 cm
Tiefe	44 cm
Trafo	
Input	230V 50Hz Wechselstrom
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Motor	24V Gleichstrom

Inbetriebnahme

Nach dem Sie den ThevoMulti ausgepackt haben, muss er nur noch an das Stromnetz angeschlossen werden. Dieses führen Sie bitte in der folgenden Reihenfolge durch:

1. Bitte überprüfen Sie, ob das Netzkabel und das Kabel des ThevoMulti jeweils in den Trafo gesteckt sind.
2. Bitte überprüfen Sie anschließend, ob das Kabel des Handschalters mit dem Motor des ThevoMulti verbunden ist.
3. Schließen Sie den Netzstecker an das Stromnetz an.

Nun ist Ihr ThevoMulti einsatzbereit. Wenn der ThevoMulti nach Inbetriebnahme zum Transport an den Seitenteilen angehoben wird, kann es zu einem Abklappen des Rückenteils nach Hinten kommen. Dies wird bedingt durch die Konstruktion und stellt keinen Produktmangel dar. Zur Sicherheit unterstützen Sie die Rückenlehne des ThevoMulti beim Anheben.

Grundeinstellungen

Zum Verstellen der Position des ThevoMulti nutzen Sie den Handschalter. Der Handschalter verfügt über zwei Tasten.

Nach der Montage der Rückenlehne befindet sich der ThevoMulti in einer hohen Position.

Zum Erreichen der Grundposition betätigen Sie die rechte Taste (rotes Symbol) des Handschalters. Halten Sie die Taste gedrückt, bis der ThevoMulti die Ausgangsposition erreicht hat. (Abb. 2)

Um den Multi von der Grundposition in die Aufstehposition zu fahren, halten Sie die linke Taste des Handschalters gedrückt (blaues Symbol). Der ThevoMulti fährt dann zunächst in eine erhöhte Sitzposition (Abb. 3). Die Nutzung der Drehfunktion ist hier weiterhin möglich.

Anschließend fährt der ThevoMulti in die Aufstehposition (Abb. 4). Hierbei arretiert die Drehfunktion.

Zum Erreichen der Ruheposition halten Sie die rechte Taste des Handschalters (rotes Symbol) gedrückt. Nach Erreichen der Grundposition, senkt sich nun die Rückenlehne ab bis die Ruheposition erreicht ist (Abb. 5).

Grundausrüstung

Anbringen des Sesselfußüberzugs

Sie können den Überzug für den Sesselfuß wie folgt montieren:

1. ThevoMulti vorsichtig seitlich kippen und auf einer sauberen Unterlage ablegen.
2. Die 4 Reißverschlüsse des Überzugs öffnen.
3. Überzug über den Sesselfuß ziehen, dabei beachten, dass die Füße durch die Öffnungen schauen und alle Reißverschlüsse schließen.
4. Überzug ausrichten, damit dieser gleichmäßig sitzt.
5. ThevoMulti vorsichtig wieder aufrichten. – Fertig.

Anbringen des Nackenstützkissens

Am Nackenstützkissen befindet sich eine Stoffbahn, deren Ende beschwert ist. Zur Befestigung des Nackenstützkissens am ThevoMulti, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Positionieren Sie das Nackenstützkissen im Kopfbereich der Rückenlehne des ThevoMulti. Hierbei muss die Stoffbahn an der Unterseite des Nackenstützkissens nach oben zeigen.
2. Legen Sie die Stoffbahn über die Rückenlehne des ThevoMulti. Sie soll auf der Rückseite des Sessels herabhängen.
3. Zur optimalen Positionierung wird das Nackenstützkissen einfach in der Höhe verschoben (Abb. 11).

Zubehör

Für den ThevoMulti bieten wir folgendes Zubehör an:

- Hocker
- Inkontinenz-Bezüge

Das Set besteht aus fünf einzelnen Schutzbezügen für die Rückenlehne, die Sitzfläche und die beiden Seitenteile des ThevoMulti sowie für die Auflagefläche des Hockers (siehe Abbildungen oben). Wir empfehlen die Nutzung der Schutzbezüge insbesondere bei erhöhter Beanspruchung des ThevoMulti z.B. im stationären Bereich.

siehe Bild	Hinweise zum Aufziehen
6	Ziehen Sie den Bezug über die Rückenlehne . Bitte achten Sie darauf, dass die Seitennaht des Bezugs direkt über der Seitennaht der Rückenlehne platziert wird. Schließen Sie unten an der Rückenlehne den Klettverschluss des Bezugs links und rechts von dem Metallgehäuse.
7	Ziehen Sie den Bezug über die Sitzfläche . Bitte achten Sie darauf, dass der längere Umschlag des Bezugs an der Vorderseite des Sitzes liegt.
8 + 9	Ziehen Sie die Bezüge über das rechte (Bild 8) und linke Seitenteil (Bild 9) des ThevoMulti. Bitte beachten Sie, dass die langen Schlitz des Covers jeweils an der Innenseite des ThevoMulti hinten liegen. Bitte drücken Sie die im oberen Bereich des Covers vernähte, festere Stoffkante von außen zwischen Armauflage und Seitenteil. Die kleinen Schlitz in den Covers sind jeweils für den Bügel des Handschalter-Halters vorgesehen.
10	Ziehen Sie den Bezug über die Auflagefläche des Hockers .

Sie haben die Möglichkeit Zubehör für den ThevoMulti bei Thomashilfen zu bestellen. Wir beraten Sie gerne.

Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen

Sie haben ein aus hochwertigen Materialien hergestelltes Produkt erworben. Das erfordert eine entsprechende Pflege. Auch kann es durch dauerhafte und intensive Sonneneinstrahlung zu Ausbleichungen kommen.

Die Bezüge können Sie nicht separat waschen. Versuchen Sie nie, die Bezüge abzunehmen! Sie reinigen den ThevoMulti per Wischdesinfektion. Zur Reinigung der Handsteuerung ist der ThevoMulti zuvor von der Stromversorgung zu trennen. Die Handsteuerung kann mit einem feuchten Tuch und handelsüblichen Kunststoffreinigern gereinigt werden. Bei erhöhter Beanspruchung, z.B. im stationären Bereich, empfehlen wir die Verwendung unserer Inkontinenz-Bezüge.

Garantiebedingungen

Die Firma Thomashilfen verbürgt sich für die Qualität des gelieferten Produkts. Bei der Wahl des Materials sowie der Verarbeitung wurden höchste Produktionsstandards zugrunde gelegt. Ihr ThevoMulti wurde einer gründlichen Endkontrolle unterzogen.

Thomashilfen bietet Ihnen eine Garantie von 24 Monaten. Bitte bewahren Sie deshalb alle im Zusammenhang mit ThevoMulti ausgehändigten Belege sorgfältig auf. Die Garantie umfasst alle Ansprüche die aufgrund von Arbeits- und Materialfehlern entstehen, welche die Funktion beeinträchtigen. Ausgenommen sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung sowie natürlichen Verschleiß entstehen.



Dear User,

You have acquired in a ThevoMulti product that meets the highest quality standards. State-of-the-art materials were used for the ThevoMulti which guarantee a long service life.

Before you start using your ThevoMulti product, read through this user manual carefully because it will provide you with helpful information and tips.

If you have questions or suggestions regarding the ThevoMulti, feel free to give us a call.

You will find more information at **www.thevo.info**

Our Address: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 047 61 / 88 6-63 oder 68

Contents	Page
Safety Instructions and Warning	9
Delivery Scope	9
Technical Data	9
Chair Set Up	10
Basic Settings.....	10
Basic Equipment	10
Accessories.....	11
Disinfection Methods and Cleaning Recommendations.....	11
Warranty Conditions.....	11

Safety Instructions and Warning

Please do not overload your ThevoMulti and take note of the maximum weight (see technical data).

Warning: Never put fingers in the recliner mechanism. Make sure there are no people or objects near the ThevoMulti's recliner mechanism. This is dangerous.

The ThevoMulti should be placed and used on level surfaces only. Do not use the ThevoMulti in areas that are exposed to water and very hot temperatures.

Avoid placing heavy objects on the ThevoMulti. Do not sit or stand on the armrests or backrest of the ThevoMulti.

Do not sit or stand on the footrest (accessory) because the surface is slanted and there is a risk of sliding off.

Under no circumstances should cords be jammed, put near sharp edges or squished by the moveable seat parts.

The recliner motor should not be operated for more than two minutes at a time. Thereafter the motor should not be used for roughly 18 minutes. Keep this manual in a safe place! Only original spare parts from the manufacturer should be used. Don't unscrew or remove any screws unless indicated.

Delivery Scope

- ThevoMulti
- User Manual
- Hand control
- Transformer and power cord
- Cover for the base of the chair
- Neck support pillow
- Accessories, as required

Technical Data

ThevoMulti	
Overall height	119 cm / 49, 8"
Width (overall)	73,5 cm / 28,9"
Seat depth	45 cm / 17,7"
Seat width	55 cm / 21,6"
Seat height	48 - 54 cm / 18,9" - 21,3"
Angle of seating position	103°
Angle of resting position	131°
Maximum load	140 kg / 308,65 lbs
Footrest (Accessory)	
Width	41 cm / 16,1"
Width	44 cm / 17,3"
Depth	44 cm / 17,3"
Transformer	
Input	230V 50Hz alternating current
Protection class	II
IP code	IP20
Motor	24V direct current



Chair Set Up

After you have unpacked the ThevoMulti it just needs to be plugged in. Do this as follows:

1. Check that the power plug and the ThevoMulti cord are each plugged into the transformer.
2. Then check whether the cord from the hand control is connected with the motor of the ThevoMulti.
3. Connect the power plug to the power supply.

Now your ThevoMulti is ready to use. If the ThevoMulti is lifted by its side parts after set up, the backrest might fold back. This is because of its design and is not a product defect. To prevent this from happening, support the backrest of the ThevoMulti whenever you lift it.

Basic Settings

Use the hand control to change the position of the ThevoMulti. The hand control has two buttons. After attaching the back rest, the ThevoMulti is in a high position.

To return to the base position, use the right button (red symbol) on the hand control. Press down on the button until the ThevoMulti reaches the starting position. (Picture 2)

To move the ThevoMulti from the base position to the standing up position, press down on the left button (blue symbol) on the hand control. The ThevoMulti will then go into a higher sitting position. (Picture 3) At this point it is still possible to use the revolving function.

Then the ThevoMulti goes into the position for standing up. (Picture 4) At this point the revolving function locks.

To reach the resting position press down on the right button (red symbol) on the hand control. After reaching the base position, the backrest reclines until the seat is in the resting position. (Picture 5)

Basic Equipment

Attaching the cover for the base of the chair

You can attach the cover for the base of the chair as follows:

1. Carefully tip the ThevoMulti on its side and put on a clean underlay.
2. Undo the 4 zippers of the cover.
3. Pull the cover over the base of the chair making sure that all the feet are visible and then do up all the zippers.
4. Adjust the cover so it is even.
5. Carefully stand the ThevoMulti up again. – Done

Attaching the neck support pillow

On the neck support pillow there is a strip of material weighted at the end. To attach the neck support pillow to the ThevoMulti, proceed as follows:

1. Position the neck support pillow in the head area of the backrest of the ThevoMulti. When doing so, the strip of material on the underside of the neck support pillow has to be facing up.
2. Put the strip of material over the backrest of the ThevoMulti. It should hang down from the backrest of the chair.
3. The neck support pillow is simply adjusted in height for ideal positioning . (Picture 11)

Accessories

We offer the following accessories for the ThevoMulti:

- Footrest
- Incontinence covers

Attaching the incontinence covers

The set consists of five individual protective covers for the backrest, the seating surface and both side parts of the ThevoMulti and for the top of the footrest. We recommend using the protective covers particularly if it is used frequently such as in inpatient care settings.

See Picture	Tips for Attaching
6	Pull the cover over the backrest . Make sure the side seam of the cover is placed directly over the side seam of the backrest. Close the Velcro of the cover at the bottom of the backrest on the left and right of the metal housing.
7	Pull the cover over the seating area. Make sure the longer fold of the cover is on the front of the seat.
8 + 9	Pull the covers over the left (Picture 8) and right sides (Picture 9) of the ThevoMulti. Make sure the long slits of the cover are each on the inside of the ThevoMulti at the back. Press the harder, sewn fabric edge located at the upper area of the cover from the outside between the armrest and side part. The small slits in the cover are for the bracket of the hand control holder.
10	Pull the cover over the surface of the footrest .

You can order accessories for the ThevoMulti from Thomashilfen. We are pleased to assist you.

Disinfection Methods and Cleaning Recommendations

You have purchased a product made from high quality materials that requires proper care. Long and intensive exposure to the sun can lead to fading.

The covers cannot be washed separately. Never try to take off the covers! Clean the ThevoMulti with disinfectant wipes. To clean the hand control, unplug the ThevoMulti first. The hand control can be cleaned with a damp cloth and standard plastic cleaner.

If the chair is used frequently, such as in inpatient care settings, we recommend using our protective covers.

Warranty Conditions

Thomashilfen guarantees the quality of the delivered product. Highest production standards were applied when selecting the material and during processing. Your TheoMulti product was subject to a rigorous final inspection.

Thomashilfen offers you a two-year warranty. Please keep all of the receipts for the ThevoMulti in a safe place. The warranty covers all claims which arise from workmanship and material flaws which impact the chair's function. Exceptions include damages as a result of incorrect handling and natural wear.

Cher utilisateur,

Vous avez, avec l'achat du ThevoMulti, choisi un produit qui répond aux plus hautes exigences de qualité. ThevoMulti est en effet fabriqué à partir de matériaux ultra modernes qui permettent de garantir une longue durée de vie du produit.

Avant d'utiliser ThevoMulti, il est indispensable de lire attentivement ce manuel d'utilisation. Vous y trouverez de nombreux conseils et informations qui vous seront extrêmement utiles.

Si vous avez d'autres questions à nous poser ou des suggestions à nous soumettre concernant ThevoMulti, n'hésitez pas à nous appeler. Vous trouverez également d'autres informations sur **www.thevo.info**

Notre adresse : Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 6-63 oder 68

Index	Page
Recommandations générales en matière de sécurité et de mise en garde	13
Volume de livraison	13
Données techniques	13
Mise en service	14
Réglages de base	14
Equipement de base.....	14
Accessoires.....	15
Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage.....	15
Conditions de garantie	15

Recommandations générales en matière de sécurité et de mise en garde

Ne surchargez pas votre ThevoMulti et respectez la limite de charge maximale (voir données techniques).

Attention: ne mettez pas les doigts dans le mécanisme de réglage. Veillez à ce qu'aucune personne et qu'aucun objet ne se trouve dans la zone dangereuse (mécanisme de réglage) du ThevoMulti.

Placez et utilisez le ThevoMulti uniquement sur des surfaces planes et n'utilisez jamais le ThevoMulti dans des endroits exposés à l'eau ou à des températures extrêmes. Evitez de placer des objets lourds sur le ThevoMulti. Evitez de vous asseoir ou de vous étendre sur les accoudoirs ou sur le dossier du ThevoMulti. Evitez de vous asseoir ou de vous étendre sur le tabouret (accessoire), car la surface d'appui est inclinée et vous risquez de glisser et de tomber. Lors de l'installation, faites bien attention de ne pas coincer les câbles, de ne pas les poser à proximité d'arêtes coupantes et faites en sorte qu'ils ne risquent pas d'être comprimés par les mouvements de certains éléments du fauteuil. Le réglage (moteur) ne doit jamais excéder deux minutes d'affilée. Laissez ensuite reposer le moteur pendant env. 18 minutes. Conservez soigneusement ces instructions de service ! Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine du fabricant. Ne jamais desserrer ou enlever une vis si cela n'est pas expressément spécifié.

Volume de livraison

- ThevoMulti
- Manuel d'utilisation
- Commutateur manuel
- Transformateur et câble réseau
- Housse pour pied de siège
- Coussin repose-nuque
- Event. accessoires

Données techniques

ThevoMulti	
Hauteur totale	119 cm
Largeur (totale)	73,5 cm
Profondeur du siège	45 cm
Largeur du siège	55 cm
Hauteur du siège	48 - 54 cm
Angle de position assise	103°
Angle de position repos	131°
Charge max.	140 kg
Tabouret (accessoire)	
Hauteur (max)	41 cm
Largeur	44 cm
Profondeur	44 cm
Transformateur	
Input	230V 50Hz courant alternatif
Classe de protection	II
Type de protection	IP20
Moteur	24V courant continu

Mise en service

Une fois le ThevoMulti sorti de son emballage, il doit alors être connecté au réseau électrique. Pour effectuer cette opération, veuillez procéder dans l'ordre suivant :

1. Vérifiez que le câble réseau et le câble du ThevoMulti sont bien l'un et l'autre connectés au transformateur.
2. Vérifiez ensuite que le câble du commutateur manuel est bien relié au moteur du ThevoMulti.
3. Branchez la fiche de contact au réseau électrique.

Le ThevoMulti est à présent prêt à l'emploi. Si, après sa mise en service, le ThevoMulti doit être soulevé par les parties latérales afin d'être déplacé, il peut arriver que le dossier se rabatte vers l'arrière. Cela est dû à la construction et ne constitue pas un défaut du produit. Par mesure de sécurité, nous conseillons, pendant que le ThevoMulti est soulevé, de maintenir le dossier rabattu pendant toute la durée de l'opération.

Réglages de base

Pour modifier la position du ThevoMulti, utilisez le commutateur manuel. Le commutateur manuel dispose de deux touches. Après le montage du dossier, le ThevoMulti se trouve en position haute.

Pour le régler en position de base, actionnez la touche droite (symbole rouge) du commutateur manuel. Maintenez la pression sur la touche jusqu'à ce que le ThevoMulti ait atteint la position de départ (photo 2).

Pour faire en sorte que le Multi passe de la position de base à la position verticale, maintenez la pression sur la touche gauche du commutateur manuel (symbole bleu). Le ThevoMulti se met dans un premier temps en position assise élevée (photo 3). L'utilisation de la fonction rotative continue est à ce stade toujours maintenue. Le ThevoMulti se met ensuite en position debout (photo 4). La fonction de rotation est alors stoppée.

Pour atteindre la position de repos, pressez sur la touche de droite du commutateur manuel (symbole rouge) et maintenez la pression. Une fois la position de base atteinte, le dossier s'abaisse jusqu'à ce qu'il ait atteint la position de repos (photo 5).

Equipement de base

Installation de la housse

Pour installer la housse du pied de siège procédez comme suit :

1. Faites basculer avec précaution le ThevoMulti sur le côté et appuyez-le sur un support propre.
2. Ouvrez les 4 fermetures à glissière de la housse.
3. Enfilez la housse sur le pied de siège, en faisant bien attention à ce que les pieds dépassent des ouvertures et fermez toutes les fermetures à glissière.
4. Ajustez la housse de manière à ce qu'elle adhère parfaitement et sans le moindre pli.
5. Remplacez avec précaution ThevoMulti dans sa position initiale. – L'opération est terminée

Installation du coussin repose-tête

Sur le coussin repose-tête se trouve un pan d'étoffe dont l'extrémité est alourdie. Pour fixer le coussin repose-tête sur le ThevoMulti, procédez de la manière suivante :

1. Positionnez le coussin repose-tête au niveau de la tête du dossier du ThevoMulti. Le pan d'étoffe doit être tiré vers le haut jusqu'au niveau de la partie inférieure du coussin repose-tête.
2. Posez le pan d'étoffe sur le dossier du ThevoMulti. Il doit pendre à l'envers du siège.
3. Pour obtenir une position optimale, il suffit de pousser le coussin repose-tête vers le haut (photo 11).

Accessoires

Nous proposons pour le ThevoMulti les accessoires suivant:

- Tabouret
- Housses d'incontinence

Installation de la housse d'incontinence

Le set est composé de cinq housses de protection séparées destinées au dossier, à l'assise et aux deux parties latérales du ThevoMulti ainsi qu'à la surface d'appui du tabouret. Nous conseillons d'utiliser surtout les housses de protection dans les situations où le ThevoMulti se trouve soumis à de fortes sollicitations, par ex. en position d'arrêt.

Voir photo	Conseils pour enfilez la housse
6	Enfilez la housse sur le dossier . Faites attention à ce que la couture latérale de la housse soit positionnée exactement sur la couture latérale du dossier. Rattachez les housses au dossier à la droite et à la gauche du boîtier métallique au moyen de la fermeture velcro
7	Enfilez la housse sur l'assise du fauteuil. Veillez à ce que la partie la plus longue de la housse se trouve placée sur la partie avant du siège.
8 + 9	Enfilez la housse sur la partie latérale de droite (photo 8) et de gauche (photo 9) du ThevoMulti. Veillez à ce que les longues fentes du cover soient positionnées à l'arrière sur la partie intérieure du ThevoMulti. Enfoncez par pression exercée de l'extérieur l'arête de tissu rigide cousue dans la partie supérieure du cover dans l'espace situé entre l'accoudoir et la partie latérale. Les petites fentes qui se trouvent dans les covers sont destinées à l'étrier du commutateur.
10	Enfilez la housse sur la surface d'appui du tabouret .

Vous pouvez commander des accessoires pour le ThevoMulti auprès de Thomashilfen.

Nous sommes heureux de vous conseiller.

Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage

Vous avez fait l'acquisition d'un produit fabriqué à partir de matériaux haut de gamme, qui exigent un entretien approprié. Il peut également arriver que les couleurs ou les motifs du produit pâlissent en raison d'une exposition intensive et de longue durée au soleil.

Les housses ne peuvent être lavées séparément. N'essayez pas de les enlever ! Le lavage de ThevoMulti doit se faire au moyen de lingettes désinfectantes.

Pour nettoyer la commande manuelle, débranchez au préalable toutes les connexions électriques du ThevoMulti. La commande manuelle peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'un produit spécial pour les matières synthétiques couramment vendu dans le commerce.

En cas de sollicitations particulièrement fortes, par exemple en position d'arrêt, nous conseillons l'utilisation de notre housse de protection.

Conditions de garantie

L'entreprise Thomashilfen se porte garante de la qualité du produit livré. Le choix du matériau et l'usinage répondent aux normes de production les plus strictes. Votre ThevoMulti a été soumis à un contrôle final extrêmement rigoureux.

Thomashilfen offre sur le produit une garantie de 24 mois. Il est de ce fait impératif de conserver soigneusement tous les justificatifs concernant l'achat de ThevoMulti. La garantie couvre toutes les revendications portant sur les défauts de fabrication ou de matériau susceptibles d'avoir perturbé la fonctionnalité du produit. Sont exclus de la garantie les dommages survenus à la suite d'une utilisation non conforme ou de l'usure naturelle du produit.

Muy estimado usuario,

Con ThevoMulti ha adquirido un producto que satisface las máximas exigencias cualitativas. Para ThevoMulti se usan los materiales más modernos que garantizan una larga vida útil.

Antes de que ponga en servicio el ThevoMulti lea imprescindiblemente poniendo suma atención este Manual del Usuario. Le da muchas informaciones y le hace advertencias que le servirán de ayuda. Si tiene alguna pregunta o sugerencia que hacernos sobre ThevoMulti, no deje de contactarnos por teléfono con sumo placer.

Más informaciones también en **www.thevo.info**

Nuestra dirección: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 6-63 oder 68

Contenido

Seite

Advertencias generales sobre la seguridad y avisos	17
Alcance del suministro.....	17
Características técnicas	17
Puesta en funcionamiento.....	18
Ajustes básico	18
Equipamiento básico	18
Accesorios.....	19
Métodos de desinfección y recomendaciones para la limpieza	19
Condiciones de garantía.....	19

Condiciones generales sobre la seguridad y avisos

Le rogamos que no cargue excesivamente su ThevoMulti y que tenga en cuenta la carga máxima (vea las características técnicas).

Atención: no meta los dedos en el mecanismo regulador. No está permitido que se encuentren personas ni objetos en el área de peligro (mecanismo regulador) de ThevoMulti.

Coloque y use el ThevoMulti solo y exclusivamente sobre una base plana y no use el ThevoMulti en lugares sometidos al agua y temperaturas máximas. Evite colocar objetos pesados sobre el ThevoMulti. No se sienta ni se suba a los reposabrazos ni respaldo del ThevoMulti. No se sienta ni se apoye sobre el taburete (accesorio) ya que está inclinada la superficie de apoyo y existe el peligro de resbalarse. No deben pillarse jamás los cables, ni tenderse de arista viva ni aplastarse por partes móviles del sillón. La regulación (motor) no debe operarse más de dos minutos seguidos. A continuación, el motor debe pararse unos 18 minutos aproximadamente. Guarde estas instrucciones en sitio seguro! Deben usarse solo recambios originales del fabricante. No afloje ningún tornillo y no quite tampoco ninguno si es que esto no se indica.

Alcance del suministro

- ThevoMulti
- Manual del Usuario
- Interruptor de mano
- Transformador y cable de la red
- Funda para la pata del sillón
- Reposacabezas
- Accesorios eventuales

Características técnicas

ThevoMulti	
Altura total	119 cm
Anchura (total)	73,5 cm
Profundidad del asiento	45 cm
Anchura del asiento	55 cm
Altura del asiento	48 - 54 cm
Ángulo posición sentado	103°
Ángulo posición reposo	131°
Carga máxima admisible	140 kg
Taburete (accesorio)	
Altura (máx.)	41 cm
Anchura / Profundidad	44 cm
Transformador	
Input	230V 50Hz de corriente alterna
Clase de protección:	II
Tipo de protección:	IP20
Motor	24V de corriente continua

Puesta en funcionamiento

Tras haber desempaquetado el ThevoMulti, se le tiene que conectar aún a la red de corriente, lo cual le rogamos haga en la sucesión siguiente:

1. Le rogamos revise si el cable de la red y el cable del ThevoMulti están respectivamente enchufados en el transformador.
2. Le rogamos que a continuación revise si el cable del interruptor de mano está conectado al motor del ThevoMulti.
3. Conecte el enchufe a la red de corriente.

Ahora, su ThevoMulti está preparado para su uso. Si después de la puesta en servicio, el ThevoMulti se levanta por los costados para transportarlo, es posible que el respaldo se venga hacia atrás. Esto es resultado de la construcción y no es ningún defecto del sillón. Para mayor seguridad, al levantar el sillón sujete el respaldo del ThevoMulti.

Ajustes básicos

Use el interruptor de mano para cambiar de posición el ThevoMulti. Este interruptor de mano tiene dos teclas. Tras haber montado el respaldo, el ThevoMulti se encuentra en una posición alta.

Para pasar a la posición básica, pulse la tecla derecha (símbolo rojo) del interruptor de mano. Mantenga la tecla apretada hasta que el ThevoMulti haya alcanzado la posición inicial. (Fig. 2)

Para desplazar el Multi de la posición básica a la posición de levantarse, mantenga la tecla izquierda del interruptor de mano apretada (símbolo azul). El ThevoMulti se desplaza primeramente a una posición elevada del asiento. (Fig. 3). Aquí sigue siendo posible usar la función giratoria. Aquí sigue siendo posible usar la función giratoria. A continuación, el ThevoMulti se desplaza a la posición de levantarse. (Fig. 4) Aquí se retiene la función giratoria.

Para alcanzar la posición de reposo mantenga apretada la tecla derecha del interruptor de mano (símbolo rojo). Alcanzada la posición básica, baja el respaldo hasta haber alcanzado la posición de reposo. (Fig. 5)

Equipamiento básico

Cómo poner la funda de la pata del sillón

Puede poner la funda de la pata del sillón como sigue:

1. Volcar poniendo cuidado a un lado el ThevoMulti y deponerlo sobre una base limpia.
2. Abrir las 4 cremalleras de la funda.
3. Meter la pata del sillón en la funda teniendo cuidado que las patas pasen por los orificios y cierre todas las cremalleras.
4. Disponer ordenadamente la funda de manera que esté bien puesta.
5. Volver a levantar el ThevoMulti poniendo cuidado. – ¡y eso es todo!

Agregar el reposacabezas

En el reposacabezas se encuentra una franja de tela cuya extremo final lleva un peso. Para sujetar el reposacabezas al ThevoMulti, le rogamos proceda como sigue:

1. Coloque el reposacabezas en el área de la cabeza del respaldo del ThevoMulti. Aquí, la franja de tela en el lado inferior del reposacabezas tiene que indicar hacia arriba.
2. Ponga la franja de tela por encima del respaldo del ThevoMulti. Debe colgar por el lado del respaldo del sillón.
3. Para conseguir una colocación óptima, levante sencillamente el reposacabezas. (Fig. 11)

Accesorios

Para el ThevoMulti ofrecemos los siguientes accesorios:

- taburete
- fundas de incontinencia

Cómo colocar las fundas de incontinencia

El set se compone de cinco fundas protectoras individuales para el respaldo, el asiento y los dos costados del ThevoMulti, así como para la superficie de apoyo del taburete. Recomendamos utilizar las fundas protectoras, particularmente si se usa más a menudo el ThevoMulti, p.ej., en el área estacionaria.

Voir photo	Conseils pour enfilez la housse
6	Ponga la funda sobre el respaldo . Rogamos ponga cuidado en que la costura lateral de la funda esté sobrepuesta directamente encima de la costura lateral del respaldo. Abajo en el respaldo enganche en su sitio el cierre adhesivo del forro a la izquierda y derecha de la caja metálica.
7	Coloque la funda sobre el asiento . Observe que la parte más larga de la funda se encuentre por la parte delantera del asiento.
8 + 9	Ponga las fundas sobre el costado derecho (fig. 8) e izquierdo (fig. 9) del ThevoMulti. Rogamos ponga atención que las rajitas largas de los forros se encuentren detrás respectivamente en el lado interior del ThevoMulti. Rogamos apriete desde fuera el borde de tela cosido, más sólido, entre el reposabrazos y el costado. Las rajitas en el forro están previstas respectivamente para los estribos del soporte del interruptor de mano.
10	Ponga la funda sobre la superficie de apoyo del taburete .

Tiene la posibilidad de pedir de Thomashilfen los accesorios para el ThevoMulti. Le asesoraremos con sumo placer.

Métodos de desinfección y recomendaciones para la limpieza

Ha adquirido un producto fabricado con materiales de primera calidad. Esto exige un cuidado correspondiente.

Por la radiación solar constante e intensiva puede descolorarse el material. Las fundas no pueden lavarse aparte. ¡No intente nunca quitar las fundas! Limpie su ThevoMulti con un paño con desinfectante.

Para limpiar el interruptor de mano, primeramente hay que separar el ThevoMulti de la red de alimentación de corriente. El interruptor de mano puede limpiarse con un trapo húmedo y un limpiador para plásticos corriente en el comercio.

Con un uso más frecuente, p.ej., en el sector estacional, recomendamos use nuestras fundas protectoras.

Condiciones de garantía

La compañía Thomashilfen sale fiadora de la calidad del producto suministrado. En la elección del material, así como en la elaboración se tomaron de base máximos estándares de producción. Su ThevoMulti ha sido sometido a un control final a fondo.

Thomashilfen le ofrece una garantía de 24 meses. Por eso le rogamos guarde en sitio seguro todos los comprobantes entregados, relacionados con ThevoMulti. La garantía abarca todos los derechos que se conceden por fallos en el trabajo y en el material que reducen la función. Están excluidos los daños que se producen por un tratamiento incorrecto, así como por el desgaste natural.

Gentile utente,

con il ThevoMulti ha acquistato un prodotto che soddisfa i massimi requisiti di qualità richiesti. Per ThevoMulti vengono usati i materiali più moderni, che ne garantiscono la lunga durata.

Prima di utilizzare ThevoMulti, legga con attenzione tutto il manuale per l'utente. Le fornirà preziose informazioni e utili avvertenze. Se ha altre domande o suggerimenti per ThevoMulti, saremo lieti di ricevere una Sua telefonata.

Altre informazioni le troverà anche al sito **www.thevo.info**

Il nostro indirizzo: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 047 61 / 88 6-63 oder 68

Indice	Pagina
Avvertenze generali di pericolo e per la sicurezza	21
Volume della fornitura	21
Dati tecnici	21
Messa in funzionamento	22
Regolazione di base	22
Equipaggiamento di serie	22
Accessori	23
Metodi di disinfezione e detergenti consigliati	23
Condizioni di garanzia	23

Avvertenze generali di pericolo e per la sicurezza

La preghiamo di non sovraccaricare il Suo ThevoMulti e di osservare il carico massimo (vedi dati tecnici).

Attenzione: non mettere le mani nel meccanismo di regolazione. Nella zona di pericolo (meccanismo di regolazione) del ThevoMulti non ci devono essere persone od oggetti.

Sistemare e utilizzare il ThevoMulti esclusivamente su una superficie piana e non utilizzarlo in punti esposti ad acqua e temperature molto alte. Evitare di poggiare oggetti pesanti sul ThevoMulti. Non sedersi o poggiarsi sui braccioli o sullo schienale del ThevoMulti. Non sedersi o poggiarsi sullo sgabello (accessorio), dato che la superficie di appoggio è obliqua e c'è quindi pericolo di scivolare. I cavi non devono in nessun caso essere schiacciati, posati a spigoli vivi o schiacciati da parti mobili della poltrona.

La regolazione (motorino) non dovrebbe essere azionata per più di due minuti di seguito alla volta. Poi il motorino dovrebbe rimanere fermo per circa 18 minuti.

Custodire bene queste istruzioni per l'uso! Si devono utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali del fabbricante. Non svitare viti e non toglierne nessuna, se non è esplicitamente indicato.

Volume della fornitura

- ThevoMulti
- Manuale per l'utente
- Interruttore a mano
- Trasformatore e cavo di collegamento alla rete
- Fodera per base poltrona
- Cuscino poggiatesta
- in caso, accessori

Dati tecnici

ThevoMulti	
Altezza complessiva	119 cm
Larghezza (complessiva)	73,5 cm
Profondità della seduta	45 cm
Larghezza della seduta	55 cm
Altezza della seduta	48 - 54 cm
Angolazione posizione seduta	103°
Angolazione posizione di riposo	131°
Carico massimo	140 kg
Sgabello (accessorio)	
Altezza (massima)	41 cm
Profondità	44 cm
Trasformatore	
Input	230V 50Hz corrente alternata
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP20
Motore	24V corrente continua

Messa in funzionamento

Dopo aver tolto il ThevoMulti dall'imballaggio, lo si deve solo collegare all'alimentazione di corrente. Eseguite l'operazione seguendo la sequenza sotto indicata:

1. Verificare per favore se il cavo di rete e il cavo del ThevoMulti siano inseriti entrambi nel trasformatore.
2. Verificare poi se il cavo dell'interruttore a mano sia collegato al motorino del ThevoMulti.
3. Collegare la spina di allacciamento alla rete all'alimentazione elettrica (rete).

Ora il ThevoMulti è pronto per essere usato. Se dopo la messa in funzionamento il ThevoMulti viene sollevato sui lati per trasportarlo, può succedere che lo schienale si pieghi all'indietro. Ciò è dovuto alla costruzione e non rappresenta in nessun caso un difetto del prodotto. Per sicurezza, quando lo si solleva, supportare lo schienale del ThevoMulti.

Regolazioni di base

Per cambiare la posizione del ThevoMulti utilizzare l'interruttore a mano. L'interruttore ha due tasti. Dopo il montaggio dello schienale, il ThevoMulti sta in una posizione alta.

Per arrivare alla posizione base, premere il tasto destro (simbolo rosso) dell'interruttore a mano. Tenere il tasto premuto fino a che il ThevoMulti è arrivato alla posizione di partenza. (ill. 2)

Per spostare il Multi dalla posizione di partenza a quella adatta ad alzarsi, tenere premuto il tasto sinistro dell'interruttore a mano (simbolo blu). Il ThevoMulti va prima in una posizione di seduta alta (ill. 3) In questa posizione si può utilizzare la funzione di rotazione. Poi il ThevoMulti va nella posizione che permette di alzarsi. (ill. 4) A questo punto si blocca la funzione di rotazione.

Per arrivare alla posizione di riposo, tenere premuto il tasto destro dell'interruttore a mano (simbolo rosso). Raggiunta la posizione di base, lo schienale si abbassa, fino a raggiungere la posizione di riposo (ill.5).

Equipaggiamento di serie

Applicazione della fodera della base della poltrona

1. Inclinare sul lato, con cautela, il ThevoMulti e metterlo su un piano d'appoggio pulito
2. Aprire le 4 chiusure lampo della fodera.
3. Sfilare la fodera, facendo attenzione che la base di appoggio si veda attraverso l'apertura e poi chiudere tutte le chiusure lampo.
4. Sistemare la fodera, in modo che non faccia pieghe.
5. Alzare nuovamente con cautela il ThevoMulti. – Fatto.

Montaggio del cuscino poggiatesta

Sul cuscino poggiatesta c'è una striscia di stoffa alla cui estremità è applicato un peso. Per fissare il cuscino poggiatesta al ThevoMulti, procedere nel modo seguente:

1. Posizionare il cuscino poggiatesta nella zona testa dello schienale del ThevoMulti. La striscia di stoffa che si trova sul lato inferiore del cuscino poggiatesta deve indicare verso l'alto.
2. Mettere la striscia di stoffa sullo schienale del ThevoMulti: essa deve pendere sul retro della poltrona
3. Per posizionarlo in modo perfetto, il cuscino poggiatesta viene semplicemente spostato in altezza. (ill. 11)

Accessori

Con il ThevoMulti offriamo i seguenti accessori

- sgabello
- fodere per eventuale incontinenza

Applicazione dei rivestimenti anti-incontinenza

Il kit consiste di cinque fodere protettive singole per lo schienale, la superficie di seduta e le due parti laterali del ThevoMulti e per la superficie di appoggio dello sgabello. Consigliamo l'utilizzo di queste fodere in particolare se il ThevoMulti viene intensamente usato, per esempio in settori di ricovero ospedaliero o in strutture simili.

Voir photo	Conseils pour enfilez la housse
6	Infilare la fodera sullo schienale . Per favore fare attenzione a sistemare la cucitura laterale della fodera direttamente sulla cucitura laterale dello schienale. Sullo schienale, in basso, chiudere la chiusura a velcro, a sinistra e a destra dall'involucro in metallo
7	Infilare la fodera sulla superficie di seduta . Per favore fare attenzione a che il risvolto più lungo della fodera aderisca alla parte anteriore del sedile.
8 + 9	Infilare le fodere sul lato destro (ill.8) e sinistro (ill.9) del ThevoMulti. Fare attenzione a che gli spacchi lunghi del rivestimento si trovino ciascuno sulla parte interna posteriore del ThevoMulti. Inserire premendo i bordi di stoffa cuciti e più rigidi, che si trovano nella parte alta del rivestimento stesso, infilandoli dall'esterno fra fodera del bracciolo e lato. I piccoli spacchi nelle fodere sono pensati per la staffa del supporto dell'interruttore a mano.
10	Infilare la fodera sulla superficie di appoggio dello sgabello .

Si possono ordinare accessori per iö ThevoMulti alla Thomashilfen. Saremo lieti di offrire la nostra consulenza.

Metodi di disinfezione e detergenti consigliati

Ha acquistato un prodotto di materiale pregiato e ciò richiede una cura adeguata.

Un'intensa e lunga esposizione ai raggi del sole può far scolorire il tessuto.

I rivestimenti non si possono lavare separatamente. Non tentare mai di toglierli! Il ThevoMulti deve essere pulito disinfettando con uno straccio umido.

Per pulire il comando manuale, il ThevoMulti deve essere prima staccato dalla rete di alimentazione elettrica. Il comando a mano si può pulire con uno straccio umido e detergenti per la plastica usualmente in commercio.

Se utilizzato intensamente, p.e. negli ospedali o strutture di ricovero, consigliamo l'uso delle nostre fodere protettive.

Condizioni di garanzia

La ditta Thomashilfen garantisce per la qualità del prodotto da lei fornito. Per la scelta dei materiali e per la lavorazione ci si è basati sui massimi standard produttivi. Il Suo ThevoMulti è stato sottoposto ad un collaudo finale accuratissimo.

La Thomashilfen Le offre una garanzia di 24 mesi. Quindi conservi accuratamente tutte le ricevute consegnate con il ThevoMulti. La garanzia comprende tutte i reclami che derivano da errori di lavorazione o difetti dei materiali, che possono pregiudicare il funzionamento del prodotto. Sono esclusi i danni provocati da uso improprio e usura naturale.



Geachte gebruiker,

Met de ThevoMulti hebt u een product verworven, dat aan de hoogste kwaliteitseisen voldoet. Voor de ThevoMulti worden de modernste materialen gebruikt, die een lange levensduur garanderen.

Voordat u ThevoMulti in gebruik neemt, leest u dit gebruikershandboek onvoorwaardelijk zorgvuldig door. Het geeft u veel informatie en aanwijzingen, die van groot nut zijn.

Hebt u over de ThevoMulti nog vragen of suggesties, neem dan graag telefonisch contact met ons op.

Bijkomende informatie vindt u ook op www.thevo.info

Ons adres: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 6-63 oder 68

Inhoud	Pagina
Algemene veiligheids- en waarschuwingsinstructies	25
Omvang van de levering	25
Technische gegevens	25
Ingebruikname	26
Basisinstellingen	26
Basisuitrusting	26
Toebehoren	27
Ontsmettingsmethoden en reinigingsaanbevelingen	27
Garantievoorwaarden	27

Algemene veiligheids- en waarschuwingsinstructies

Gelieve uw ThevoMulti niet te overbelasten en de maximale belasting (zie technische gegevens) in acht te nemen.

Opgelet: grijp niet met uw vingers in het verstelmecanisme. Er mogen zich geen personen of voorwerpen in de gevarezone (verstelmecanisme) van de ThevoMulti bevinden.

Zet en gebruik de ThevoMulti uitsluitend op een vlakke ondergrond en gebruik de ThevoMulti niet op plaatsen, die aan water en maximumtemperaturen blootgesteld zijn.

Vermijd het plaatsen van zware objecten op de ThevoMulti. Niet op de armleuningen of op de rugleuning van de ThevoMulti (gaan) zitten. Niet op de kruk (toeberehen) (gaan) zitten omdat het draagvlak schuin is en het gevaar bestaat, dat u afglijdt. Snoeren mogen in geen geval gekneld zijn, scherphoekig gelegd of door beweegbare zetelonderdelen geplet worden. De verstelinrichting (motor) mag nooit langer dan twee minuten ononderbroken geactiveerd worden. Vervolgens dient de motor ongeveer 18 minuten lang te rusten. Bewaar deze handleiding zorgvuldig! Er mogen uitsluitend originele wisselstukken van de fabrikant gebruikt worden. Geen schroeven losdraaien of uitnemen als dit niet aangegeven is.

Omvang van de levering

- ThevoMulti
- Gebruikershandboek
- Handschakelaar
- Transformator en netsnoer
- Hoes voor zetelvoetstuk
- Neksteunkussen
- Eventueel toebehoren

Technische gegevens

ThevoMulti	
Totale hoogte	119 cm
Breedte (totaal)	73,5 cm
Zitdiepte	45 cm
Zitbreedte	55 cm
Zithoogte	48 - 54 cm
Hoek zitpositie	103°
Hoek rustpositie	131°
Max. belastbaarheid	140 kg
Kruk (toeberehen)	
Hoogte (max.)	41 cm
Breedte	44 cm
Diepte	44 cm
Transformator	
Input	230V 50Hz wisselstroom
Beschermingsklasse	II
Beschermingsniveau	IP20
Motor	24V gelijkstroom

Ingebruikname

Nadat u de ThevoMulti uitgepakt hebt, moet hij nog op het stroomnet aangesloten worden. Gelieve dit in de hiernavolgende volgorde door te voeren:

1. Gelieve te controleren, of het netsnoer en het snoer van de ThevoMulti elk in de transformator gestoken zijn.
2. Gelieve vervolgens te controleren, of het snoer van de handschakelaar met de motor van de ThevoMulti verbonden is.
3. Sluit de netstekker op het stroomnet aan.

Nu is uw ThevoMulti gebruiksklaar. Als de ThevoMulti na ingebruikname voor het transport bij de zijstukken opgetild wordt, kan het tot het neerklappen van het ruggedeelte naar achteren komen. Dit wordt veroorzaakt door de constructie en duidt niet op een gebrek van het product. Voor de veiligheid ondersteunt u de rugleuning van de ThevoMulti bij het optillen.

Basisinstellingen

Om de positie van de ThevoMulti te verstellen, gebruikt u de handschakelaar. De handschakelaar beschikt over twee toetsen. Na de montage van de rugleuning bevindt de ThevoMulti zich in een hoge positie.

Om tot de basispositie te komen, drukt u de rechertoets (rood symbool) van de handschakelaar in. Houd de toets ingedrukt totdat de ThevoMulti de oorspronkelijke positie bereikt heeft (afb. 2).

Om de Multi van de basispositie tot in de opstappositie te brengen, houdt u de linkertoets van de handschakelaar ingedrukt (blauw symbool). De ThevoMulti beweegt dan in eerste instantie naar een verhoogde zitpositie (afb. 3). De gebruikmaking van de draaifunctie blijft hier mogelijk. Vervolgens gaat de ThevoMulti naar de opstappositie (afb. 4). Hierbij wordt de draaifunctie vergrendeld.

Om tot de rustpositie te komen, houdt u de rechertoets van de handschakelaar (rood symbool) ingedrukt. Na het bereiken van de basispositie zakt de rugleuning nu totdat de rustpositie bereikt is (afb. 5).

Basisuitrusting

Aanbrengen van de hoes van het zetelvoetstuk

U kunt de hoes voor het zetelvoetstuk als volgt monteren

1. ThevoMulti voorzichtig zijdelings kantelen en op een schone onderlegger neerzetten.
2. De 4 ritssluitingen van de hoes openen.
3. Hoes over het zetelvoetstuk trekken, daarbij in acht nemen dat de poten door de openingen te zien zijn en alle ritssluitingen sluiten.
4. Hoes uitlijnen opdat deze gelijkmatig zit.
5. ThevoMulti voorzichtig weer overeind zetten – klaar.

Aanbrengen van het neksteunkussen

Aan het neksteunkussen bevindt er zich een stofbaan, waarvan het uiteinde verzwaard is. Gelieve ter bevestiging van het neksteunkussen aan de ThevoMulti als volgt te werk te gaan:

1. Positioneer het neksteunkussen in het hoofdgedeelte van de rugleuning van de ThevoMulti. Hierbij moet de stofbaan aan de onderzijde van het neksteunkussen naar boven wijzen.
2. Leg de stofbaan over de rugleuning van de ThevoMulti. Ze dient aan de achterzijde van de zetel af te hangen.
3. Voor een optimale positionering wordt het neksteunkussen gewoon in de hoogte verschoven (afb. 11).

Toebehoren

Voor de ThevoMulti bieden wij volgende toebehoren aan:

- Kruk
- Incontinentiehoezen

Aanbrengen van de incontinentiehoezen

De set bestaat uit vijf afzonderlijke beschermhoezen voor de rugleuning, het zitvlak en de beide zijstukken van de ThevoMulti en ook voor het draagvlak van de kruk. Wij adviseren het gebruik van de beschermhoezen in het bijzonder bij een toegenomen belasting van de ThevoMulti, bijvoorbeeld bij hospitalisatie.

Zie afbeelding	Aanwijzingen voor het aanbrengen
6	Trek de hoes over de rugleuning . Gelieve erop te letten dat de zijnaad van de hoes direct over de zijnaad van de rugleuning geplaatst wordt. Sluit onderaan aan de rugleuning de klittenbandsluiting van de hoes links en rechts van de metalen behuizing.
7	Trek de hoes over het zitvlak . Gelieve erop te letten dat de lagere omslag van de hoes aan de voorzijde van de zitting ligt.
8 + 9	Trek de hoezen over het rechtse (afbeelding 8) en het linkse zijstuk (afbeelding 9) van de ThevoMulti. Gelieve erop te letten dat de lange sleuven van de cover elk aan de binnenzijde van de ThevoMulti achteraan liggen. Gelieve de in het bovenste gedeelte van de cover vastgenaaide, vastere stofkant langs buiten tussen elleboogsteun en zijstuk te duwen. De kleinere sleuven in de covers zijn elk voor de beugel van de handschakelaarhouder voorzien.
10	Trek de hoes over het draagvlak van de kruk .

U hebt de mogelijkheid, toebehoren voor de ThevoMulti bij Thomashilfen te bestellen. Wij verstrekken u graag advies.

Ontsmettingsmethoden en reinigingsaanbevelingen

U hebt een op basis van hoogwaardige materialen vervaardigd product verworven. Dat vereist een passend onderhoud. Ook kan het door langdurige en intensieve zonnestraling tot verkleuringen komen.

De hoezen kunt u niet afzonderlijk wassen. Tracht nooit, de hoezen af te nemen! U reinigt de ThevoMulti via een zgn. "veegontsmetting".

Voor de reiniging van de handbediening dient de ThevoMulti vooraf van de stroomvoorziening verbroken te worden. De handbediening kan met een vochtig doekje en in de handel gebruikelijke kunststofreinigingsmiddelen gereinigd worden.

Bij een toegenomen belasting, bijvoorbeeld bij hospitalisatie, adviseren wij het gebruik van onze beschermhoezen.

Garantievoorwaarden

De firma Thomashilfen staat garant voor de kwaliteit van het geleverde product. Aan de keuze van het materiaal en de verwerking liggen de hoogste productiestandaards ten grondslag. Uw ThevoMulti werd aan een grondige eindcontrole onderworpen.

Thomashilfen biedt u een garantie van 24 maanden. Gelieve daarom alle in verband met de ThevoMulti overhandigde documenten zorgvuldig te bewaren. De garantie omvat alle aanspraken, die op grond van arbeids- en materiaalfouten ontstaan en die de werking in negatieve zin beïnvloeden. Een uitzondering hierop vormen beschadigingen, die door een onoordeelkundige behandeling en ook door natuurlijke slijtage ontstaan.



Kjære bruker!

Du har anskaffet et produkt fra Thomashilfen som oppfyller høye kvalitetskrav. Til produksjon av ThevoMulti brukes de beste materialer som garanterer lang levetid på produktet.

Før du tar i bruk ThevoMulti, bør du lese denne bruksanvisningen. Den gir deg nyttig informasjon og henvisninger.

Hvis du har spørsmål eller forslag til produktet, ta gjerne kontakt med oss.

Du finner mer informasjon på www.thevo.info

Vår adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 6-63 oder 68

Innhold	Side
Sikkerhetsinstruksjoner og advarsel	29
Innhold i pakken.....	29
Tekniske data.....	29
Oppsett av stolen.....	30
Grunninnstillinger.....	30
Standardutstyr.....	30
Tilbehør.....	31
Desinfiseringsmetoder og rengjøringsråd.....	31
Garantivilkår.	31

Sikkerhetsinstruksjoner

Det er viktig å ikke overbelaste ThevoMulti, og vær oppmerksom på maksimumsvekten (se tekniske data).

Advarsel: Stikk aldri fingrene inn i stolens innvendige mekanisme. Sørg for at det ikke er noen mennesker eller gjenstander i nærheten av ThevoMultis innvendige mekanisme. Det kan være farlig.

ThevoMulti må plasseres og brukes på et jevnt underlag. Ikke bruk ThevoMulti i områder som er utsatt for vann og svært høye temperaturer. Unngå å plassere tunge gjenstander på ThevoMulti. Ikke sitt eller stå på armlenet eller stolryggen til ThevoMulti. Ikke sitt eller stå på fotskammelen (tilbehør), da den er vinklet og det er risiko for å skli av. .

Ledninger må under ingen omstendigheter sitte fast, plasseres i nærheten av skarpe gjenstander eller bli klemt av de bevegelige delene på stolen. Motoren på stolen bør ikke være i gang i mer enn to minutter om gangen. Deretter bør ikke motoren brukes på cirka 18 minutter. Oppbevar denne bruksanvisningen på et trygt sted! Det bør kun brukes originale reservedeler fra produsenten. Ikke løsne eller ta ut noen skruer med mindre det er angitt.

Innhold i pakken

- ThevoMulti
- Brukermanual
- Håndkontroll
- Omformer og strømledning
- Deksel til bunnen av stolen
 - Pute for nakkestøtte
- Nødvendig tilbehør

Tekniske data

ThevoMulti	
Total høyde	119 cm
Total bredde	73,5 cm
Setedybde	45 cm
Setebredde	55 cm
Setehøyde	48 - 54 cm
Vinkel i sitteposisjon	103°
Vinkel i hvileposisjon	131°
Maksimal belastning	140 kg
Fotskammel (tilbehør)	
Høyde (maksimum)	41 cm
Bredde	44 cm
Dybde	44 cm
Omformer	
Nettspenning	230V 50Hz courant alternatif
Beskyttelsesklasse	II
IP-kode	IP20
Motor	24V courant continu



Oppsett av stolen

Etter at du har pakket ut ThevoMulti, er det bare å plugge den inn. Slik gjør du:

1. Kontroller at både strømkabelen og ThevoMulti-kabelen er koblet til omformereren.
2. Sjekk deretter om kabelen fra håndkontrollen er koblet til motoren på ThevoMulti.
3. Sett støpselet inn i stikkontakten.

Nå er din ThevoMulti klar til bruk. Hvis ThevoMulti løftes ved sidedelene etter oppsett, kan ryggstøtten falle bakover. Dette skyldes konstruksjonen av produktet, og er ikke en produktfeil. For å unngå at det skjer, hold fast ryggstøtten på ThevoMulti når du løfter den.

Grunninnstillinger

Bruk håndkontrollen til å justere posisjonen på ThevoMulti. Håndkontrollen har to knapper. Etter at ryggstøtten er festet, er ThevoMulti i høy posisjon.

For å gå tilbake til startposisjonen, bruk den høyre knappen (rødt symbol) på håndkontrollen. Trykk på knappen helt til ThevoMulti når startposisjonen. (Bilde 2)

For å få ThevoMulti opp fra startposisjonen til oppreist posisjon, trykk på den venstre knappen (blått symbol) på håndkontrollen. ThevoMulti vil da heve seg til en høyere sitteposisjon. (Bilde 3) Her er det fortsatt mulig å bruke den rullerende funksjonen. Da vil ThevoMulti bevege seg til posisjonen for å reise seg. (Bilde 4) Her låser den rullerende funksjonen seg.

Få å komme til hvileposisjon, bruk den høyre knappen (rødt symbol) på håndkontrollen. Etter å ha kommet til standardposisjonen, vil ryggstøtten stå stille til setet er i hvileposisjon. (Bilde 5)

Standardutstyr

Montere trekket til bunnen av stolen

Slik monterer du trekket til bunnen av stolen:

1. Legg ThevoMulti forsiktig ned på siden på et rent underlag.
2. Åpne de fire glidelåsene på trekket.
3. Dra trekket over bunnen av stolen og pass på at alle føttene er synlige før du drar igjen alle glidelåsene.
4. Juster trekket slik at det sitter jevnt.
5. Sett opp ThevoMulti igjen forsiktig. – Ferdig!

Feste nakkestøtteputen

På nakkestøtteputen er det en stripe med materiale på enden. For å feste nakkestøtteputen til ThevoMulti, gjør som følger:

1. Plasser nakkestøtteputen der du har hodet på ryggstøtten på ThevoMulti. Når du gjør det, skal materialstripen på undersiden av nakkestøtteputen vende opp.
2. Legg materialstripen over ryggstøtten på ThevoMulti. Den skal henge ned fra ryggstøtten på stolen.
3. Nakkestøtteputen kan enkelt justeres i høyden for ideell posisjonering. (Bilde 11)

Tilbehør

Vi tilbyr følgende tilbehør til ThevoMulti:

- Fotskammel
- Beskyttelsestrekk

Feste beskyttelsestrekket

Settet består av fem individuelle beskyttelsestrekk for ryggstøtten, setet, begge armlenene til ThevoMulti samt oversiden av fotskammelen. Vi anbefaler bruk av beskyttelsestrekk særlig hvis stolen brukes mye for eksempel ved institusjoner.

Se bilde	Tips for å feste trekket
6	Dra trekket over ryggstøtten. Sørg for at sidesømmen på trekket er plassert rett over sidesømmen på ryggstøtten. Fest borrelåsen på trekket til bunnen av ryggstøtten til venstre og til høyre for metalldekselet.
7	Dra trekket over stolens sete. Pass på at den brede delen av trekket er på forsiden av setet.
8 + 9	Dra trekkene over venstre (bilde 8) og høyre armlene (bilde 9) av ThevoMulti. Pass på at de lange sidene av trekket er på innsiden og utsiden av armlene. Trekk over den hardere tøykanten øverst på trekket fra utsiden mellom armlenet og sidedelen. De små åpningene i trekkene er til håndkontrollholderen.
10	Dra trekket over fotstøtten.

Du kan bestille tilbehør til ThevoMulti fra Thomashilfen.

Vi hjelper deg med glede.

Desinfiseringsmetoder og rengjøringsråd

Du har kjøpt et produkt som er laget av materialer av høy kvalitet som krever god behandling. Lang og intensiv eksponering for solskinn kan føre til at fargene falmer.

Trekkene kan ikke vaskes separat. Prøv aldri å ta av trekkene! Rengjør ThevoMulti med desinfiserende kluter. Ved rengjøring av håndkontrollen, trekk ut støpselet først. Håndkontrollen kan rengjøres med en fuktig klut og vanlig plastrensemiddel.

Hvis stolen brukes ofte, for eksempel på døgninstitusjoner, anbefaler vi å bruke beskyttelsestrekk.

Garantivilkår

Thomashilfen garanterer kvaliteten på det leverte produktet. Det stilles høye krav til materialvalg og produksjon. Ditt ThevoMulti-produkt har vært underlagt en grundig sluttinspeksjon.

Thomashilfen gir to års garanti. Vennligst oppbevar alle kvitteringer for ThevoMulti på et sikkert sted. Garantien dekker alle krav som oppstår ved funksjonssvikt på grunn av produksjonsfeil og materialfeil. Det gjøres unntak for skader som følge av feil håndtering og naturlig slitasje.



Bästa användare!

Tack för att du köpt ThevoMulti, en produkt som uppfyller de högsta kvalitetskraven. Till ThevoMulti används de modernaste materialen, vilka garanterar en lång livslängd.

Innan du tar ThevoMulti i bruk, är det viktigt att du läser igenom denna bruksanvisning noga. Den ger dig mycket praktisk information och många tips.

Ring oss gärna, om du har några frågor eller kommentarer om ThevoMulti.

Mer information finns på www.thevo.info

Vår adress: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 047 61 / 88 6-63 oder 68

Innehåll	Sidan
Allmänna säkerhets- och varningsanvisningar.....	33
Leveransomfång.....	33
Tekniska data.....	33
Idrifttagande.....	34
Grundinställningar.....	34
Grundutrustning.....	34
Tillbehör.....	35
Desinfektionsmetoder och rengöringsrekommendationer.....	35
Garantivillkor.....	35

Allmänna säkerhets- och varningsanvisningar

Var god överbelasta inte din ThevoMulti och beakta den maximala belastningen (se tekniska data).

Se upp! Stoppa inte in fingrarna i justeringsmekanismen. Inga personer eller föremål får finnas inom riskområdet (justeringsmekanismen) hos ThevoMulti.

Placera och använd ThevoMulti uteslutande på plant underlag och använd inte ThevoMulti på ställen som utsätts för vatten eller höga temperaturer.

Undvik att placera tunga föremål på ThevoMulti. Sitt eller stå inte på armstödet eller ryggstödet på ThevoMulti.

Sitt eller stå inte på pallen (tillbehör), eftersom ovanytan lutar och det finns risk att halka.

Sladdar får aldrig kvaddas genom att klämmas eller förläggas över vassa kanter eller genom rörliga delar.

Justeringen (motorn) bör aldrig användas under längre tid än två minuter åt gången. Därefter bör motorn vila i cirka 18 minuter. Förvara denna bruksanvisning omsorgsfullt! Uteslutande original-reservdelar från tillverkaren bör användas. Lossa inte eller ta ur några skruvar, om inte detta anges.

Leveransomfång

- ThevoMulti
- Bruksanvisning
- Handenhet
- Transformator och nätsladd
- Överdrag till fåtöljfoten
- Nackstöds kudde
- Ev. tillbehör

Tekniska data

ThevoMulti	
Totalhöjd	119 cm
Bredd (totalt)	73,5 cm
Sittdjup	45 cm
Sittbredd	55 cm
Sitthöjd	48 - 54 cm
Vinkel sittläge	103°
Vinkel viloläge	131°
Max. belastbarhet	140 kg
Pall (tillbehör)	
Höjd (max)	41 cm
Bredd	44 cm
Djup	44 cm
Transformator	
Input	230V 50Hz växelström
Kapslingsklass	II
Kapslingstyp	IP20
Motor	24V likström

Idrifttagande

När du har packat upp ThevoMulti, behöver den endast anslutas till elnätet. Utför detta i följande ordning:

1. Kontrollera, om både nätsladden och sladden till ThevoMulti är anslutna till transformatorn.
2. Kontrollera därefter, om handenhetens sladd är ansluten till motorn på ThevoMulti.
3. Anslut nätkontakten till elnätet.

Nu är din ThevoMulti klar för användning. Om ThevoMulti efter idrifttagandet lyfts i sidodelarna för transport, kan ryggdelen komma att fällas ned bakåt. Detta beror på konstruktionen och utgör inte någon brist hos produkten. Stötta för säkerhets skull ryggstödet på ThevoMulti när den lyfts.

Grundinställningar

För att justera läget på ThevoMulti använder du handenheten. På handenheten finns det två knappar. Efter monteringen av ryggstödet befinner sig ThevoMulti i ett högt läge.

För att komma till utgångsläget trycker du på den högra knappen (röd symbol) på handenheten. Håll knappen intryckt tills ThevoMulti har nått till utgångsläget. (Bild 2)

För att köra din Multi från utgångsläget till upprättstående läge håller du den vänstra knappen på handenheten intryckt (blå symbol). ThevoMulti går då först till ett förhöjt sittläge. (Bild 3) Rotationsfunktionen kan här fortfarande användas.

Därefter går ThevoMulti till det upprättstående läget. (Bild 4) Härvid låses rotationsfunktionen.

För att komma till viloläget håller du den högra knappen (röd symbol) på handenheten intryckt. När utgångsläget nåtts, sänks ryggstödet tills det nått viloläget. (Bild 5)

Grundutrustning

Montering av fåtöljfotoöverdraget

Du kan montera överdraget för fåtöljfoten enligt följande:

1. Tippa försiktigt ThevoMulti i sidled och lägg ned den på ett rent underlag
2. Öppna de 4 blixtlåsen på överdraget.
3. Dra överdraget över fåtöljfoten, och se till, att fötterna tittar ut genom öppningarna samt att alla blixtlåsen går att stänga.
4. Räta till överdraget så att det sitter jämnt.
5. Räta försiktigt upp ThevoMulti igen. – Klart

Montering av nackstödsudden

På nackstödsudden finns det ett vävband, i vars ände en tyngd placerats. För att fästa nackstödsudden på ThevoMulti gör du på följande sätt:

1. Placera nackstödsudden i huvudområdet på ryggstödet på ThevoMulti. Härvid måste vävbandet på nackstödsuddens undersida peka uppåt.
2. Lägg vävbandet över ryggstödet på ThevoMulti. Det ska hänga ned på fåtöljens baksida.
3. För optimal placering förskjuts nackstödsudden enkelt i höjdlid. (Bild 11)

Tillbehör

För ThevoMulti erbjuder vi följande tillbehör:

- Pall
- Inkontinens-överdrag

Montering av inkontinens-överdragen

Setet består av fem enskilda skyddsöverdrag för ryggstödet, sittytan och de båda sidodelarna på ThevoMulti liksom för pallens ovanyta. Vi rekommenderar användning av skyddsöverdrag särskilt vid ökad användning av ThevoMulti, t.ex. i stationär tillämpning.

Se bild	Anvisningar för att dra på överdragen
6	Dra överdragets över ryggstödet. Se till att sidsömmen på överdragets placeras direkt över sidsömmen på ryggstödet. Förslut nedtill på ryggstödet överdragets kardborrband till höger och till vänster om metallhöljet.
7	Dra överdragets över sittytan. Se till att det längre omslaget på överdragets ligger på framsidan av sitsen.
8 + 9	Dra överdragen över den högra (Bild 8) och vänstra sidodelen (Bild 9) på ThevoMulti. Se till att de långa slitsarna på skydden var och en ligger på insidan bak på ThevoMulti. Tryck in den i skyddens övre del insydda, fastare vävkanten utifrån mellan armstödet och sidodelen. De små slitsarna i skydden är var och en avsedda för bygeln till handenhetens hållare.
10	Dra överdragets över ovanytan på pallens.

Du har möjlighet att beställa tillbehör för ThevoMulti hos Thomashilfen.
Vi råder dig gärna.

Desinfektionsmetoder och rengöringsrekommendationer

Du har valt en produkt som tillverkats av högkvalitativt material. Detta fordrar motsvarande vård. Dessutom kan det uppstå urblekning genom långvarig och intensiv solbestrålning.

Överdragen kan inte tvättas separat. Försök aldrig ta av överdragen! ThevoMulti rengörs genom torkdesinfektion. För rengöring av handkontrollen ska ThevoMulti först kopplas ifrån strömförsörjningen. Handkontrollen kan rengöras med en fuktig trasa och ett kommersiellt plastrengöringsmedel.

Vid ökad användning, t.ex. i stationär tillämpning, rekommenderar vi användning av våra skyddsöverdrag.

Garantivillkor

Firma Thomashilfen borgar för den levererade produktens kvalitet. Vid materialvalet och tillverkningen har högsta produktionsstandard tillämpats. Din ThevoMulti har underkastats en grundlig slutkontroll.

Thomashilfen erbjuder en garanti på 24 månader. Var därför vänlig att noga spara alla i samband med ThevoMulti utlämnade dokument. Garantin omfattar alla krav som uppstår på grund av arbets- och materialfel och som försämrar funktionen. Undantagna är skador orsakade av felaktig hantering liksom normalt slitage.



Kære bruger

Med ThevoMulti har du købt et produkt, som lever op til de højeste kvalitetsstandarder. ThevoMulti fremstilles af moderne materialer, som sikrer en lang levetid.

Inden du tager ThevoMulti i brug, bedes du læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem. Dermed får du mange nytte oplysninger og tip.

Hvis du har spørgsmål eller kommentarer vedrørende ThevoMulti, er du velkommen til at ringe til os.

Nærmere oplysninger findes under www.thevo.info

Vores adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 6-63 oder 68

Indholdsfortegnelse

Side

Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler.....	37
Leveringsomfang.....	37
Tekniske data.....	37
Ibrugtagning.....	38
Grundlæggende indstillinger.....	38
Basisudstyr.....	38
Tilbehør.....	39
Desinfektionsmetoder og rengøringsanvisninger.....	39
Garantibetingelser.....	39

Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler

Undgå at overbelaste ThevoMulti, og vær opmærksom på den maksimale belastningsevne (jvf. tekniske data).

Bemærk: Før ikke hånden ind i justeringsmekanismen. Der må ikke være personer eller genstande i ThevoMulti's fareområde (justeringsmekanismen).

ThevoMulti skal opstilles og bruges på et jævnt og plant underlag, og ThevoMulti må ikke benyttes på steder, som er udsat for fugt og høje temperaturer. Undgå at anbringe tunge genstande på ThevoMulti.

Undlad at stå eller sidde på ThevoMultis ryg- eller armlæn.

Undlad at stå eller sidde på fodskamlen (tilbehør), idet den har en skrå overflade, hvorved der er fare for at glide ned.

Kablerne må ikke sidde i klemme, komme i berøring med skarpe kanter eller klemmes sammen af stolens bevægelige dele. Justeringsmekanismen (motor) må højst betjenes i to minutter ad gangen. Derefter skal motoren forblive ude af drift i ca. 18 minutter.

Opbevar denne vejledning et sikkert sted! Kun producentens originale reservedele må anvendes.

Undlad at løsne eller fjerne skruer, medmindre andet angives.

Leveringsomfang

- ThevoMulti
- Betjeningsvejledning
- Betjeningselement
- Transformer og strømforsyningskabel
- Overtræk til stolens fod
- Nakkepude
- Evt. tilbehør

Tekniske data

ThevoMulti	
Højde (total)	119 cm
Bredde (total)	73,5 cm
Sædedybde	45 cm
Sædebredde	55 cm
Sædehøjde	48 - 54 cm
Vinkel i opret position	103°
Vinkel i liggende position	131°
Maks. belastningsevne	140 kg
Fodskammel (tilbehør)	
Højde (maks.)	41 cm
Bredde	44 cm
Dybde	44 cm
Transformator	
Indgangsspænding	230V 50Hz vekselstrøm
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsestype	IP20
Motor	24V jævnstrøm

Ibrugtagning

Når du har pakket ThevoMulti ud, mangler du bare at sætte stikket i stikkontakten. Det skal du gøre i følgende rækkefølge:

1. Kontrollér, om strømforsyningskablet og ThevoMulti-kablet er forbundet med transformeren.
2. Kontrollér derefter, om kablet til betjeningsselementet er forbundet med ThevoMultis motor.
3. Sæt til slut stikket i stikkontakten.

Nu er ThevoMulti klar til brug. Hvis ThevoMulti efter ibrugtagning løftes op i sidestykkerne med henblik på transport, kan det ske, at ryglænet bevæger sig bagud. Det skyldes stolens konstruktion og er ikke en fejl på produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det at støtte ryglænet ved løft af ThevoMulti.

Grundlæggende indstillinger

Brug betjeningsselementet til justering af positionen på ThevoMulti. Betjeningsselementet har to knapper. Efter montering af ryglænet er ThevoMulti indstillet i en høj position.

Tryk på den højre knap på betjeningsselementet (rødt symbol) for at indstille stolen i dens basisposition. Hold knappen nede, indtil ThevoMulti har nået udgangspositionen. (Fig. 2)

For at bevæge ThevoMulti fra basispositionen til oprejsningspositionen skal du holde den venstre knap på betjeningsselementet nede (blåt symbol). ThevoMulti bevæger sig derefter først til en højere siddeposition. (Fig. 3) I denne position kan drejefunktionen stadigvæk anvendes. Derefter bevæger ThevoMulti sig til oprejsningspositionen. (Fig. 4) Her blokeres drejefunktionen.

Hold højre knap på betjeningsselementet (rødt symbol) nede for at indstille stolen i hvilepositionen. Når basispositionen nås, sænkes ryglænet, indtil hvilepositionen nås. (Fig. 5)

Basisudstyr

Montering af overtrækket til stolens fod

Overtrækket til stolens fod monteres på følgende vis:

1. Læg forsigtigt ThevoMulti på siden på et rent underlag.
2. Åbn overtrækkets 4 lynlåse.
3. Træk overtrækket hen over stolens fod. Vær opmærksom på, at fødderne står ud ad åbningerne og at alle lynlåse lukkes.
4. Ret overtrækket ind, således at det sidder korrekt.
5. Stil derefter forsigtigt ThevoMulti op. – Færdig

Montering af nakkepuden

Nakkepuden er forsynet med en stofbane med en vægt forneden. Gå frem efter følgende fremgangsmåde ved montering af nakkepuden på ThevoMulti:

1. Anbring nakkepuden i hovedområdet på ryglænet af ThevoMulti. Vær opmærksom på, at stofbanen på undersiden af nakkepuden skal vende opad.
2. Læg stofbanen hen over ryglænet på ThevoMulti. Den skal hænge ned på bagsiden af stolen.
3. For at indstille nakkepuden i den bedst mulige position skal den blot flyttes op eller ned. (Fig. 11)

Tilbehør

Vi tilbyder følgende tilbehør til ThevoMulti:

- Fodskammel
- Inkontinensbetræk

Montering af inkontinensbetræk

Sættet består af fem særskilte beskyttelsesbetræk til ryglænet, sædet og de to sidestykker på ThevoMulti samt et til fodskamlen. Vi anbefaler brug af beskyttelsesbetrækkene, særligt ved omfattende brug af ThevoMulti, f.eks. på plejehjem.

Se fig.	Monteringsvejledning
6	Træk betrækket hen over ryglænet . Vær opmærksom på, at betrækkets sidesøm anbringes direkte over ryglænets sidesøm. Luk betrækkets velcobånd nederst på ryglænet til højre og til venstre for metalkonstruktionen.
7	Træk betrækket hen over sædet . Sørg for, at betrækkets lange del ligger hen over forsiden på sædet.
8 + 9	Træk betrækket hen over det højre (fig. 8) og det venstre sidestykke (fig. 9) på ThevoMulti. Sørg for, at de lange slidser på betrækket ligger bagude på indersiden af ThevoMulti. Den faste stofkant øverst på betrækket trykkes udefra ind mellem sædet og sidestykket. De små slidser på betrækket er beregnet til betjeningsselementets holder.
10	Træk betrækket hen over fodskamlen .

Tilbehør til ThevoMulti kan bestilles hos Thomashilfen. Vi rådgiver dig gerne.

Desinfektionsmetoder og rengøringsanvisninger

Du har købt et produkt, der er fremstillet af materialer af høj kvalitet. Det kræver tilsvarende pleje. Udsættelse for langfristet og intensivt sollys kan forårsage blegning af materialet.

VBetrækkene kan ikke vaskes særskilt. Gør aldrig forsøg på at tage betrækkene af! ThevoMulti rengøres ved hjælp af aftørningsdesinfektion. Stikket skal tages ud af stikkontakten forud for rengøring af ThevoMultis betjeningsselement. Betjeningsselementet kan rengøres med en fugtig klud og et almindeligt produkt til plastrengøring.

Ved omfattende brug, f.eks. på plejehjem, anbefaler vi brugen af vores beskyttelsesbetræk.

Garantibetingelser

Firmaet Thomashilfen står inde for kvaliteten af det leverede produkt. De strengeste produktionsstandarder ligger til grunde for valget af materialer og forarbejdningen af produktet. ThevoMulti har undergået en grundig kvalitetskontrol.

Thomashilfen yder en garanti på 24 måneder. Til dette formål skal alle dokumenter, du modtager i forbindelse med ThevoMulti opbevares et sikkert sted. Garantien dækker alle fordringer, som opstår på baggrund af produktions- og materialefejl, der har indflydelse på produktets funktion. Skader, som opstår på baggrund af forkert betjening og håndtering eller naturlig nedslidning, dækkes ikke af garantien.



Hyvä käyttäjä

Ostamasi ThevoMulti -tuote on korkeimpien laatustandardien mukainen. ThevoMulti -tuotteeseen on käytetty pitkälle kehitettyjä materiaaleja, jotka takaavat pitkän käyttöiän.

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen ThevoMulti -tuotteen käyttöä, sillä saat siitä hyödyllistä tietoa ja vinkkejä.

Jos sinulla on ThevoMulti -tuotetta koskevia kysymyksiä tai ehdotuksia, ota meihin yhteyttä.

Lisätietoja löydät sivustolta **www.thevo.info**

Osoite: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 6-63 oder 68

Sisällys

Sivu

Turvaohjeet ja varoitus.....	41
Toimituksen sisältö.....	41
Tekniset tiedot.....	41
Istuimen asennus.....	42
Perusasetukset.....	42
Perusvarusteet	42
Lisävarusteet.....	43
Desinfiointimenetelmät ja puhdistussuosituksset.....	43
Takuuehdot.....	43

Turvaohjeet ja varoitus

Älä ylikuormita ThevoMulti-istuinta. Ota enimmäispaino huomioon (ks. tekniset tiedot).

Varoitus: Älä koskaan laita sormiasi selkänöjan säätömekanismin sisään. Varmista, ettei ThevoMultin selkänöjan säätömekanismin lähellä ole ihmisiä tai esineitä. Tämä on vaarallista.

ThevoMulti-istuinta on pidettävä ja käytettävä vain tasaisella alustalla. Älä käytä ThevoMulti-istuinta paikoissa, jotka altistuvat vedelle tai hyvin korkeille lämpötiloille. Älä laita painavia esineitä ThevoMultin päälle.

Älä istu tai seiso ThevoMultin käsinojien tai selkänöjan päällä. Älä istu tai seiso jalkanojan (lisävaruste) päällä, sillä pinta on kalteva, ja voit liukastua jalkanojalta. Johdot eivät saa missään tapauksessa jumiutua, joutua terävien reunojen lähelle tai istuimen liikutettavien osien väliin. Selkänöjan säätimen moottoria ei saa käyttää yli kahta minuuttia kauempaa kerrallaan. Sen jälkeen moottoria ei saa käyttää noin 18 minuuttiin.

Pidä tämä käyttöopas hyvässä tallessa! Käytä vain valmistajalta saatavia alkuperäisiä varaosia.

Älä ruuvaa auki tai irrota mitään ruuveja, ellei toisin neuvota.

Toimituksen sisältö

- ThevoMulti
- Käyttöopas
- Käsisäädin
- Muuntaja ja virtajohto
- Overtræk til stolens fod
- Istuimen alaosan suojus Niskatyyny
- Lisävarusteet, tarvittaessa

Tekniset tiedot

ThevoMulti	
Kokonaiskorkeus	119 cm
Leveys (suurin)	73,5 cm
Istuimen syvyys	45 cm
Istuimen leveys	55 cm
Istuimen korkeus	48 - 54 cm
Istuma-asennon kulma	103°
Lepoasennon kulma	131°
Enimmäiskuormitus	140 kg
Jalkanoja (lisävaruste)	
Korkeus (enintään)	41 cm
Leveys	44 cm
Syvyys	44 cm
Muuntaja	
Ottoteho	230V 50Hz vaihtovirta
Suojausluokka	II
IP-tunnus:	IP20
Moottori	24V tasavirta

Istuimen asennus

Kun olet poistanut ThevoMulti -istuimen pakkauksestaan, voit kytkeä sen virtalähteeseen. Tee tämä seuraavasti:

1. Tarkista, että pistoke ja ThevoMulti-istuimen johto ovat kumpikin kytkettyinä muuntajaan.
2. Tarkista, onko käsisäätimen johto liitetty ThevoMulti-istuimen moottoriin.
3. Liitä pistoke pistorasiaan.

ThevoMulti on nyt valmis käyttöön. Jos ThevoMulti-istuinta nostetaan sen sivuosista asennuksen jälkeen, selkänoja saattaa taivuttaa taakse. Tämä johtuu istuimen suunnittelusta. Se ei ole tuotevirhe. Tämän välttämiseksi ThevoMulti-istuimen selkänojaa on tuettava aina, kun istuinta nostetaan.

Perusasetukset

Säädä ThevoMulti-istuimen asentoa käsisäätimellä. Säätimessä on kaksi painiketta. Kun olet kiinnittänyt selkänojan, ThevoMulti on pystyasennossa.

Istuin palautetaan ala-asentoon painamalla säätimen oikeanpuoleista painiketta (punainen symboli). Pidä painike painettuna, kunnes ThevoMulti on alkuasennossa. (Kuva 2)

ThevoMulti siirretään ala-asennosta pystyasentoon painamalla säätimen vasenta painiketta (sininen symboli). ThevoMulti siirtyy tällöin korkeampaan istuma-asentoon. (Kuva 3) Tässä asennossa on vielä mahdollista käyttää pyörimistoimintoa. Sen jälkeen ThevoMulti siirtyy asentoon, jossa tuolista voidaan nousta ylös. (Kuva 4) Tässä asennossa pyörimistoiminto lukittuu.

Istuin palautetaan lepoasentoon painamalla säätimen oikeanpuoleista painiketta (punainen symboli). Kun istuin on saavuttanut ala-asennon, selkänoja kallistuu, kunnes istuin on lepoasennossa. (Kuva 5)

Perusvarusteet

Päällisen kiinnittäminen istuimen alaosaan

Kiinnitä päällinen istuimen alaosaan seuraavasti:

1. Kallista ThevoMulti varovasti kyljelleen puhtaan alustan päälle.
2. Avaa päällisen neljä vetoketjua.
3. Vedä päällinen istuimen alaosan päälle varmistaen, että kaikki jalat ovat näkyvissä. Vedä kaikki vetoketjut kiinni.
4. Säädä päällinen tasaiseksi.
5. Nosta ThevoMulti varovasti takaisin ylös. – Valmis

Niskatyynyn kiinnittäminen

Niskatyynyssä on kangaspala, jonka toisessa päässä on paino. Kiinnitä niskatyyny ThevoMulti-istuimeen seuraavasti:

1. Laita niskatyyny ThevoMultin selkänojaan pään kohdalle. Niskatyynyn takana olevan kankaan tulee olla niskatyynyn yläpuolella.
2. Laita kangas ThevoMulti-istuimen selkänojan yli. Kankaan tulee roikkua istuimen selkänojasta.
3. Niskatyynyn korkeutta on helppo säätää sopivaksi. (Kuva 11)

Lisävarusteet

Tarjoamme ThevoMulti-istuimeen seuraavat lisävarusteet:

- Jalkanoja
- Inkontinenssipäälliset

Inkontinenssipäällisten kiinnittäminen

Sættet består af fem særskilte beskyttelsesbetræk til ryglænet, sædet og de to sidestykker på ThevoMulti samt et til fodskamlen. Vi anbefaler brug af beskyttelsesbetrækkene, særligt ved omfattende brug af ThevoMulti, f.eks. på plejehjem.

Se fig.	Monteringsvejledning
6	Vedä päällinen selkänöjan päälle. Varmista, että päällisen sivusauma on suoraan selkänöjan sivusauman päällä. Kiinnitä päällisen tarranauha selkänöjan alaosa, metallikotelon vasemmalta ja oikealta puolelta.
7	Vedä päällinen istuinosan päälle. Varmista, että päällisen pitempi laskos on istuimen etuosassa.
8 + 9	Vedä päälliset ThevoMulti-istuimen vasemman (kuva 8) ja oikean puolen (kuva 9) päälle. Varmista, että päällisen molemmat pitkät halkiot ovat ThevoMulti-istuimen takana. Paina päällisen yläosassa oleva kovempi, ommeltu reuna ulkopuolelta käsinojan ja sivuosan väliin. Päällisen pienet halkiot on tarkoitettu käsisäätimen telineelle.
10	Vedä päällinen jalkanojan päällisosaan.

Voit tilata ThevoMulti-istuimen lisävarusteita Thomashilfeniltä.

Autamme sinua mielellämme.

Desinfiointimenetelmät ja puhdistussuositukset

Ostamasi tuote on tehty korkealaatuisista materiaaleista, jotka vaativat kunnollista hoitoa.

Pitkä ja intensiivinen altistuminen auringonvalolle voi aiheuttaa haalistumista.

Päällisiä ei voi pestä erikseen. Älä koskaan yritä irrottaa päällisiä! Puhdista ThevoMulti desinfiointipyyhkeillä.

Kytke ThevoMulti irti virtalähteestä ennen käsisäätimen puhdistamista. Käsisäädin voidaan puhdistaa kostealla liinalla ja tavallisella muovipintojen puhdistusaineella.

Jos istuinta käytetään usein, esimerkiksi sairaalapotilaiden hoidossa, suosittelemme päällisten käyttämistä.

Takuuehdot

Thomashilfen vastaa toimitetun tuotteen laadusta. Materiaalin valinnassa ja käsittelyn aikana käytettiin korkeimpia tuotantostandardeja. ThevoMulti-tuotteesi on käynyt läpi tiukan lopputarkastuksen.

Thomashilfen tarjoaa sinulle kahden vuoden takuun. Pidä kaikki ThevoMulti-tuotteen kuitit hyvässä tallessa. Takuu kattaa kaikki korvaukset, jotka johtuvat istuimen toimintaan vaikuttavista valmistus- tai materiaali- virheistä. Poikkeuksia ovat virheellisestä käytöstä ja luonnollisesta kulumisesta johtuvat vauriot.

Pflegewissenschaftliche Beratung durch

IGAP

Institut für Innovationen im Gesundheitswesen
und angewandte Pflegeforschung e.V.



Fachhandel / Institution


Thomashilfen

Walkmühlenstraße 1 · D - 27432 Bremervörde
Phone 047 61 / 88 677 · Fax: 047 61 / 88 619
E-mail: info@thomashilfen.com · www.thevo.info

Item code.: 95657, Status: 10/2012, subject to technical alterations